

## NA'VI - ENGLISH DICTIONARY *v.* 6.615

TARONYU: RICHARD LITTAUER

Having been disappointed by the paucity of collated and collected data, I have worked all of the available sources I could find into one dictionary here. Thanks are certainly to be given to the following people for their monumental efforts: Dr. Frommer, Karyu Amawey, all the people in the change log, and everyone on IRC, Skype, and the Learn Na'vi site.

Where appropriate, extra notes have been included for the entries below. Compound non-inflected words and loan words from English have been noted. I have on several occasions derived non-attested root forms: these are marked by a \*, and should list sources. The traditional Na'vi transcription in use by Frommer as been maintained throughout: the IPA transcription is given as well. Some, if not many, parts of speech may be erroneous - many have been excluded entirely. Where suitable, lenited words have been included. Some words found elsewhere are not included here, as all affixes and infixes have been avoided, unless their inclusion is deemed particularly useful. Forms that are inflected have been included if their uninflected form is not attested.

**Bold** indicates Na'vi word. *Italics* indicate English definition. Underlining indicates where Frommer has given us stress information, which is not otherwise predictable: I have included this in the IPA transcriptions instead of using normal IPA ' , because syllable boundaries are often hard to place - any fault in underlining, unless a typing error, can be laid at Frommer's door. Plain text indicates grammatical categorisation: parentheses indicate further notes. <x> represents an infix, where *t<1><2>ar<3>on* are the positions. Proper nouns have been capitalised. - and + indicates that an affix or adposition can fall on either side. Knowledge of lenition processes will be assumed. Elision sometimes occurs, but only in song. For more on inflections, see this document.

### Abbreviations:

- = morpheme boundary	inter. = interrogative
+ = leniting morpheme boundary	lit. = literally
= = eliding boundary	n. = noun
<> = infix morpheme	num. = number
' = ejective [in IPA]	part. = particle
adj. = adjective	prep. = preposition
adp. = adpositional affix	pn. = pronoun
adv. = adverb	prop.n. = proper noun
conj. = conjunction	v. = verb
c.w. = compound word	ϕ = illegal phonotactics
intj. = interjection	

For those of you wishing for an English - Na'vi dictionary, use this document, or use the find function, normally Ctrl + F.

---

*Date:* Last updated: January 18<sup>th</sup>, 2010.

## SOURCES

I have sourced every word as best as I could. This sourcing is placed in a subscript after the IPA transcription, and tells where I, or the source from which I received a word, initially got their word from Frommer. In order of validity, from most to least:

- F = Frommer himself.
- FE = Frommer's personal emails
- MS = the movie script
- S = the list at the end of the Survival Guide
- W = Wikipedia (which has received Frommer's blessing)
- SG = the Survival Guide main text (flora and songs)
- M = transcriptions or scripts from the Avatar movie
- C = Cameron himself (from the 2007 script)
- T = Taronyu
- D = words not derived by Taronyu.
- G = the Avatar games (which have illegal names)
- SG = the Survival Guide main text (everything else)

Frommerian words have the highest worth. The Activists Survival Guide contains a list at the end of Na'vi words, which is the main source of all present dictionaries. Words not in this list but still within the Guide often have illegal phonotactic entries. I have attached the  $\phi$  character to each such word, and put them in their own section in the appendix. There are also spelling mistakes: *Omaticaya* and *skx'awng* are obvious. However, the plant names look distinctly Frommerian: they have the  $\dot{\text{i}}$  in some names, and exhibit compounding, unlike the rest of the words in the SG text. Somewhat humorously, I've noticed that all but one word from the Guide that doesn't concern Pandoran flora have illegal combinations (the word is **u'imi** *streamers*). I have therefore left this word, and all botanical terms, in the dictionary.

Words from the game are listed here. Some words have been derived from the Movie alone. Wikipedia, as a general grammatical deriving source, has been used for most grammatical items included here. I myself have derived several words: I have marked those here. Trust them at your own risk. Many notes or derivations that I have made with some guesswork are noted with a *T*. Where MS is given, assume either same stress patterns in S, or MS stress, unless I have created a new entry for inflected words. For more on proper sources, and their history, go here.

I have edited this dictionary too many times not to assume that it will have errors. **Please**, if you note any, let me know here, and I will change them. As for version number, I'll change the first digit when there is a big change. I'll update .0x0 when I make a significant, but not large change. Finally, I'll edit the .00x number when I've made tiny edits. Refer to the Change Log for explanation. Version 2 sourced every word. Version 3 involved adding words from the Guide's main text. Version 4 took illegal words and put them in a separate appendix, and was completely cross-checked. Version 5 added an appendix for inflectional endings, with examples, as well as a change log. Version 6 added all original Cameronian words given to Frommer.

NB: I hold that Na'vi should be allowed to grow organically by trial and error by learners themselves and not solely from a Frommerian synthetic system.

ʔ

'**ampi**: [ʔampi] *S* *dotyk*  
'**angtsikä**: [ʔaŋtsikæ] *G* n. *hammerhead*  
(*fauna Pandory*)  
'**aw**: [ʔaw] *S* num. *jeden*  
'**aw-**: [ʔaw] *T* third person neutral pro-  
noun *jeden*  
'**awkx**: [ʔawkʰ] *S* n. *klif*  
'**awpo**: [ʔawpo] *S* pn. *sam, jeden* *T*  
'**awsiteng**: [ʔawsitɛŋ] *S* adv. *razem*  
'**awve**: [ʔawvɛ] *S* adj. *pierwszy*  
'**e'al**: [ʔɛʔal] *S* *najgorszy*  
'**eko**: [ʔɛko] *S* *atak*  
'**ekong**: [ʔɛkonŋ] *S* *rytm*  
'**engeng**: [ʔɛŋɛŋ] *S* n. *poziom, pi?tro* *T*  
'**eveng**: [ʔɛvɛŋ] *S* n. *dziecko*  
'**evi**: [ʔɛvi] *S* n. *dzieci?tko* (czu?a forma  
'**eveng** *dziecko*)

A

**a**: [a] *S* pn. *ktry*  
-**a-**: [a] *F* adjectival attributive marker  
-**ä**: [æ] *W* genitive suffix for nouns ending  
in a consonant (allomorph of **yä**, **eyä**)  
**äie**: [æie] *S* n. *wzrok*  
**alaksi**: [alaksi] *S* adj. *gotowy*  
**Amhul**: [amhul] *S* prop.n. *dzieci?ce imi?*  
**Änsit**: [ænsit] *S* prop.n. *dzieci?ce imi?*  
**Anurai**: [anurai] *G* prop.n. *nazwa rodu*  
**alim**: [alim] *?* *daleki, odleg?y*  
<**am**>: [am] *W* past tense verbal infix in  
position 2  
-**an**: [an] *W* masculine suffix for certain  
nouns  
<**äng**>: [æŋ] *W* pejorative affect verbal in-  
fix in position 3  
**apxa**: [ap'a] *S* adj. *du?y*  
<**arm**>: [arm] *W* imperfective past tense  
verbal infix in position 2, derived from  
**am** + **er**  
**atan**: [atan] *S* *?wiat?o*

'**awn**: [ʔiʔawn] *S,MS* v. *pozostawa? (nie*  
*zmienia? si?)*  
'**heyu**: [ʔihɛju] *SG* *spirala*  
'**inglisi**: [ʔiŋlɪsɪ] *S* n. *j?zyk angielski* (loaned  
from Eng. *angielski*)  
'**it**: [ʔit] *S* n. *troch?, odrobina*  
\*'**it**: [ʔit] *T* n. *potomstwo* derived from '**itan**  
*syn* and '**ite** *crka*  
'**itan**: [ʔitan] *S* n. *syn*  
'**ite**: [ʔite] *S* n. *crka*  
'**ok**: [ʔok] *S* n. *pami??*  
'**ong**: [ʔoŋ] *S* v. *rozkwita?*  
\*'**u**: [ʔu] *T* n. *rzecz* derived from **fi'u** *to* and  
**tsa'u** *tamto*  
'**upe**: [ʔupɛ] *S* n. *jaka/ktra (rzecz)?* (c.w.  
from \*'**u** *rzecz* and **pe** *inter. marker*)  
'**upxare**: [ʔup'arɛ] *S* *wiadomo??*

**Ateyitan**: [atejitan] *C* prop.n. *syn Ateyo*  
derived from **Ateyo** *imi?* *m?skie* and  
'**itan** *syn*  
\*'**atoki**: [atoki] *T* n. *?wi?te Drzewo* (*flora*  
*Pandory*) derived from **atokirina'** *na-*  
*siona Wielkiego Drzewa*  
**atokirina'**: [atokirinaʔ] *C,S* n. *nasiona*  
*Wielkiego Drzewa* (c.w. from **rina'** *na-*  
*siono*)  
**ätxäle**: [æʔ'æle] *S,MS* *pro?ba*  
**atxkx**: [at'k'ɛ] *S* n. *ziemia*  
**au**: [au] *S* n. *b?ben (obity skr?)*  
**aungia**: [auŋia] *S* n. *znak, omen*  
**awaiei**: [awaiei] *SG* n. *banshee of paradise*  
(*flora Pandory*)  
**ay+**: [aj] *F* plural adp. for nouns  
<**ay**>: [aj] *W* future tense verbal infix in  
position 2  
**ayfo**: [ayfo] *S* pn. *oni*  
**aynga**: [ayŋa] *S* pn. *wy wszyscy*  
**ayoe**: [ayoe] *S* pn. *my (exclusive)*  
**ayoeng**: [ayoɛŋ] *S,MS* pn. *my (inclusive)*  
**ayskx**: [ajsk'ɛ] *MS* n. *kamienie*

## E

–e: [ɛ] <sub>F</sub> feminine suffix for certain nouns  
**ean**: [ɛan] <sub>S</sub> *niebieski*  
 <ei>: [ɛi] <sub>F</sub> laudative affect verbal infix in position 3  
**eltu**: [ɛltu] <sub>S</sub> n. *mzg*  
**eltu si**: [ɛltu si] <sub>S</sub> v. *s?ucha?, uwa?a?*  
**eltungawng**: [ɛltuŋawŋ] <sub>S</sub> n. *brainworm (fauna Pandory) (c.w. from eltu mzg and ngawng robak)* <sub>T</sub>  
 \*(**em**): [(ʔ)ɛm] <sub>T</sub> prep. *ponad* derived from **ta'em** z *gry* and **emza'u** *pass*  
**emza'u**: [ɛmzaʔu] <sub>S,MS</sub> v. *zda? (test)* derived from **em** *przez* and **za'u** *przyj??*  
**eo**: [ɛo] <sub>S</sub> prep. *przed, z przodu*

## F

**fa**: [fa] <sub>S</sub> prep. *dzi?ki, przy u?yciu*  
**fahew**: [fahɛw] <sub>F</sub> v. *czu? (zapach), w?cha?*  
**faketuan**: [faketuan] <sub>?</sub> n. *obcy, nie-Na'vi (might be poor transcription of fa + ketuan)* <sub>T</sub>  
**fayvrrtep**: [fajvrɛp] <sub>F</sub> n. *demony (c.w. from fay this plural and vrrtep demon)* <sub>T</sub>  
**fi=**: [fi] <sub>F</sub> adp. *to* derived from **fipo** *ten* and **fi'u** *ta rzecz*  
**fiya**: [fiɣja] <sub>S</sub> pn. *tak, w ten sposob*  
**fikem**: [fikɛm] <sub>S</sub> pn. *ta (czynno??)*  
**fipo**: [fiɸo] <sub>S</sub> pn. *ta (rzecz lub osoba)*  
**fitseng(e)**: [fitsɛŋ(ɛ)] <sub>S,MS</sub> pn. *tu, to miejsce*  
**fi'u**: [fiʔu] <sub>S</sub> pn. *to, ta rzecz*  
**fkarut**: [fkɛrut] <sub>S</sub> *skrka*  
**fkeu**: [fkɛu] <sub>S</sub> adj. *wspania?y (might be fkw)* <sub>D</sub>  
**fko**: [fko] <sub>S</sub> *jeden (might be from po)* <sub>T</sub>  
**fmawn**: [fmawn] <sub>S</sub> n. *informacje, wiadomo?ci, raport*  
**fmetok**: [fmɛtok] <sub>S</sub> v. *testowa?*  
**fmi**: [fmi] <sub>S</sub> v. *prbowa?*  
**fngap**: [fngap] <sub>F</sub> n. *metal*  
**fngapsutxwll**: [fngapsut'wɫ:] <sub>SG</sub> n. *metal-following plant (flora Pandory)*  
**fnu**: [fnu] <sub>S</sub> v. *by? cicho, milkn??*  
**fo**: [fo] <sub>S</sub> pn. *oni, one* derived from **ay+** *deleted plural leniting morpheme* and **po** *on/ona* <sub>T</sub>

<er>: [ɛr] <sub>D</sub> Imperfective aspect verbal infix in position 2  
 =**eyä**: [ɛjæ] <sub>W</sub> genitive suffix for pronouns (allomorph of **ä, yä**)  
**eyaye**: [ɛjajɛ] <sub>SG</sub> n. *warbonnet (flora Pandory)*  
**eyk**: [ɛjk] <sub>S</sub> v. *dowodzi?*  
**eyktan**: [ɛjktan] <sub>S</sub> n. *przywdca*  
**Eytukan**: [ɛjtukan] <sub>C,MS</sub> prop.n. *imi? m?skie*  
**Eywa**: [ɛjwa] <sub>C</sub> prop.n. *dusza ?wiata, bstwo, Moc (odpowiednik Gai) Eywa ngahu intj. do widzenia, ... niech b?dzie z Tob? S*

**fpak**: [fpak] <sub>S</sub> v. *zatrzyma?, przesta?*  
**fpe'**: [fpɛʔ] <sub>S</sub> v. *wysy?a?*  
**fpeio**: [fpɛio] <sub>S</sub> *wyzwanie (rytua?)*  
**fpi**: [fpi] <sub>S</sub> *dla dobra*  
**fpil**: [fpil] <sub>FE</sub> v. *my?le?*  
**fpom**: [fpom] <sub>S</sub> *pokj, dobrobyt*  
**fpxafaw**: [fp'afaw] <sub>S</sub> n. *medusa (fauna Pandory)*  
**fpxäkim**: [fp'ækim] <sub>S</sub> v. *wchodzi?*  
 \***fra-**: [fra] <sub>T</sub> adp. *ka?dy* derived from **frapo** *wszyscy* and **fra'u** *wszystko* <sub>D</sub>  
**fra'u**: [fraʔu] <sub>S</sub> n. *wszystko (c.w. from 'u rzecz)*  
**frapo**: [fɾapo] <sub>S,MS</sub> n. *wszyscy (c.w. from po on/ona)*  
**ftang**: [ftaŋ] <sub>S</sub> v. *przesta?*  
**fte**: [ftɛ] <sub>S</sub> conj. *?eby*  
**fteke**: [ftekɛ] <sub>S</sub> conj. *?eby nie (c.w. from fte ?eby and ke nie)*  
**ftia**: [ftia] <sub>F</sub> *nauka*  
**ftxoä**: [ft'ozæ] <sub>FE</sub> n. *wakacje*  
**ftu+**: [ftu] <sub>S</sub> prep. *z (kierunek)*  
**ftue**: [ftuɛ] <sub>S</sub> adj. *?atwy*  
 \***ftxavang**: [ft'avaŋ] <sub>T</sub> adj. *nami?tny* derived from **niftxavang** *nami?tnie*  
**ftxey**: [ftɛj] <sub>S</sub> v. *wybiera?*  
**fu**: [fu] <sub>S</sub> conj. *lub*  
**futa**: [futa] <sub>FE</sub> conj. *that (subjunctive marker)* derived from **fiu-t** *this accusative* and **a** *that*

**\*fya-**: [fja] *T* n. ?cie?ka, kierunek derived from **fya'o** droga and **fyape jak**  
**fya'o**: [fjaʔo] *S* n. droga  
**fyape**: [fjapɛ] *S* conj. jak

**fyawìntxu**: [fjawìnt'u] *S* kierowa?, wskazywa? (c.w. from \*fya droga and wìntxu pokazywa?) *T*

## H

**ha**: [ha] *S* conj. wi?c, w takim razie  
**hahaw**: [hahaw] *F* v. spa?  
**hapxi**: [hap'i] *S,MS* cz???  
**hasey**: [hasɛj] *S* adj. sko?czony  
**hawnu**: [hawnu] *S* v. chroni?  
**hì'i**: [hì'i] *S* adj. ma?y

**hiyik**: [hijik] *S* adj. dziwny, zabawny  
**hrrap**: [hrap] *S* n. niebezpiecze?stwo  
**hu**: [hu] *S* adp. przy akompaniamencie  
**hufwe**: [hufwɛ] *S* n. wiatr  
**hum**: [hum] *S* v. odchodzi?, zostawia?

## I

**i'en**: [iʔɛn] *S* n. instrument strunowy  
**\*ik**: [ik] *D* n. niebo, gra derived from **ik-nimaya** schody do nieba and **ikran** chodz?cy po niebie  
**Iknimaya**: [iknimaja] *C,S* prop.n. Schody do Nieba, rytua? przej?cia dla m?odych Na'vi  
**ikran**: [ikran] *C* n. kostucha (grska kostucha) *SG*  
**ikranay**: [ikrana:j] *SG* n. le?na kostucha (dubious: +ay would make kostuchy) *T*  
**-il**: [il] *W* ergative case suffix for nouns ending in a consonant (allomorph of **l**)  
**ilä**: [ilæ] or [ilæ] *S* prep. poprzez  
**\*im**: [im] *T* prep. za, z ty?u derived from ne'im ty?

<**im**>: [im] *W* niedawna przesz?o?? verbal infix in position 2  
**ioang**: [ioaŋ] *S* n. zwierz?, bestia  
**irayo**: [irajo] *F* n., intj. dzi?kuj? (also **ireiyo**) *MS*  
**-iri**: [iri] *W* topical suffix for nouns ending in a consonant (allomorph of **ri**)  
<**irm**>: [irm] *W* imperfective recent past tense verbal infix in position 2, derived from **im** + **er**  
**-it**: [it] *W* accusative suffix for nouns ending in a consonant (allomorph of **t**, **ti**)  
<**iv**>: [iv] *W* subjunctive mood verbal infix in position 2  
<**iy**>: [ij] *W* immediate future tense verbal infix in position 2

## K

**ka**: [ka] *S* prep. przez (na prze?aj)  
**kä**: [kæ] *S* v. i??  
**kali'weya**: [kaliʔweja] *SG* n. gatunek jad-owitego paj?czaka (fauna Pandory)  
**kaltxi**: [kalt'i] *S* intj. dzie? dobry  
**kämakto**: [kæmakto] *S* v. przetrzyma? (c.w. from **kä** go and **makto** ride *T*)  
**kame**: [kamɛ] *S* v. rozumie?  
**kangay**: [kaŋaj] *S* adj. wa?ny, aktualny  
**\*kar**: [kar] *T* v. uczy? derived from **karyu** nauczyciel  
**karyu**: [karju] *S* n. nauczyciel  
**kato**: [kato] *S* n. rytm  
**\*kaw-**: [kaw] *T* adp. contraction of **ke aw** ani razu, derived from **kawkrr** nigdy

**kawkrr**: [kawkr̩] *S* adv. nigdy (c.w. from **krr** czas)  
**kawng**: [kawŋ] *S* adj. z?y (c.w. from \*kaw-not and -ng inclusive) *T*  
**kawtu**: [kawtu] *S* pn. nikt (c.w. from **tu** osoba)  
**ke**: [kɛ] *S* adv., adj. nie  
**ke-**: [kɛ] *T* adp. nie  
**ke'u**: [kɛʔu] *S* pn. nic (c.w. from **ke** nie and 'u rzecz)  
**kehe**: [kɛhɛ] *S* nie  
**kelku**: [kɛlku] *S* n. dom  
**kelku si**: [kɛlku si] *S* v. ?y?, mieszka?  
**Kelutral**: [kɛlutral] *S,MS* prop.n. Hometree (flora Pandory)

\***kem**: [kɛm] *T* czynno?? derived from **fikem** *ta* czynno?? and **kempe ktra** czynno??  
**kempe**: [kɛmpɛ] *S* pn. *ktra* (czynno??)  
**kenong**: [kɛnoŋ] *S* v. *reprezentowa?*  
**kerusey**: [kɛrusej] *S* adj. *martwy* (c.w. from **ke nie** and **r<us>ey ?ywy**) *D*  
**ketuwong**: [kɛtuwɔŋ] *S* n. *obcy*  
**kewong**: [kɛwoŋ] *S* adj. *obcy*  
**keye'ung**: [kɛjɛʔuŋ] *S* n. *wariactwo, ob??kanie*  
**ki'ong**: [kiʔoŋ] *S* n. *kind of fruit or vegetable (flora Pandory)*  
**kifkey**: [kifkɛj] *F* n. *s?owo (solidne)*  
**kilvan**: [kilvan] *F* n. *rzeka*  
**kim**: [kim] *S* v. *kr?ci? si?*  
**kin**: [kin] *S* *potrzeba*  
**kinä**: [kinæ] *S* num. *siedem*  
**kinam**: [kinam] *S* n. *noga*  
**kinamtil**: [kinamtil] *S* n. *kolano*  
**king**: [kim] *S* *ni?*  
**kip**: [kip] *S* prep. *pomi?dzy*

## Kx

**kxam**: [k'am] *S* n. *?rodek*  
**kxamtseng**: [k'amtsɛŋ] *S* n. *miejsce po?rodku* (c.w. from **kxam** *centrum* and **tseng** *miejsce*)  
**kxangangang**: [k'aŋaŋaŋ] *S* n. *bum (onomatopeja)*  
**kxani**: [k'anɪ] *S* adj. *zakazany*  
**kxawm**: [k'awm] *S* adv. *by? mo?e*  
**kxener**: [k'ɛnɛɾ] *S* n. *kind of fruit or vegetable (flora Pandory)*  
**kxetse**: [k'ɛtsɛ] *S* n. *ogon*  
**kxll**: [k'ɫ:] *G* *?adunek*

## L

-l: [l] *W* ergative case adp. for nouns ending in a vowel  
\***la**: [la] *T* adp. *inny, inno??* derived from **lapo inny** and **aylahe inni**  
**lahe**: [lahɛ] *S* pn. *inny*  
**lam**: [lam] *S* v. *wydawa? si?*  
**lapo**: [lapo] *S* pn. *inny* (c.w. from **po on/ona**)  
**latem**: [latɛm] *S* v. *?adowa?*  
**law**: [law] *S* adj. *jasny, oczywisty*  
**le-**: [lɛ] *F* adjective deriving affix  
\***ler**: [lɛɾ] *T* *work?* derived from **lertu kolega**  
**lertu**: [lɛrtu] *S* n. *kolega*  
**li(')**: [li(ʔ)] *W* *mwi?* derived from **li'u s?owo** and **li'fya j?zyk**  
**li'u**: [liʔu] *S,MS* n. *s?owo*  
**li'fya**: [liʔja] *F* n. *j?zyk* derived from **li'u s?owo** and **fya way** *W*  
**Li'ona**: [liʔona] *G* prop.n *nazwa rodu*  
**l<iv>u**: [livu] *MS* v. *by? (subjunctive)* derived from **lu be** and **<iv>** *subjunctive infix*  
**lok**: [lok] *S* prep. *blisko*  
**lonataya**: [lonataja] *SG* n. *medusa (fauna Pandory)*  
**lonu**: [lonu] *S* v. *wypu?ci?*  
**lor**: [loɾ] *F* adj. *pi?kny (nie w stosunku do ludzi)*

**loreyu:** [lɔɛju] *SG* n. *helicoradium spirale, pi?kna spirala* (flora Pandory) derived from **lor** *pi?kny* and **ireyu** *spirala*

**\*lrr:** [lɾ] *T* *u?miech, rado??* derived from **lrrtok** *u?miech istnieje*

**lrrtok:** [lɾtok] *S* *u?miech*

## M

**ma:** [ma] *M* adp. vocative marker

**makto:** [makto] *S* v. *je?dzi?*

**mawey:** [mawɛj] *S* adj. *spokojny*

**me+:** [mɛ] *W* dual adp. for nouns

**mefo:** [mɛfo] *S* pn. *oni, dwoje* (c.w. from **ja+** *dual marker* and **po** *on/ona*)

**menari:** [mɛnari] *S* n. *oczy* (c.w. from **me+** *dual* and **nari** *oko*)

**meoaniaea:** [mɛoaniaea] *F* *Frommer's favourite word, currently undefined*

**meuia:** [mɛuia] *S* *honor*

**meyp:** [mɛjp] *S* adj. *s?aby*

**mì+:** [mɪ] *S* prep. *w*

**mikyun:** [mikjun] *C,S* n. *ucho*

**mìn:** [mm] *S* *zakr?t*

## N

**na:** [na] *S* conj. *jak, podobnie*

**na'ring:** [naʔrɪŋ] *S* n. *las*

**Na'vi:** [naʔvi] *C,S,MS* prop.n. *Ludzie, rdzenni mieszka?cy Pandory*

**nang:** [naŋ] *S* part. *zadziwienie*

**nantang:** [nantan] *S* n. *viperwolf Caniferatus costatus, striped armored wolf* (fauna Pandory)

**nari:** [nari] *C,S* n. *oko*

**nari si:** [nari si] *S* v. *uwa?a?*

**nawm:** [nawm] *S* adj. *wspania?y, szlachetny*

**ne:** [nɛ] *S* prep. *do, w kierunku*

**ne kllte:** [nɛ kɫtɛ] *S* intj. *pa??* (c.w. from **ne** *na* and **kllte** *ziemi?*)

**ne'im:** [nɛʔim] *S* prep. *z powrotem*

**nekx:** [nɛkʔ] *S* v. *zu?ywa?, spala?*

**neto:** [neto] *S* prep. *od* (z *dala*) derived from **ne** *to* and **\*to** *daleko*

**new:** [nɛw] *F* v. *chcie?* (changed from **S** **neu**)

**Neytiri:** [nejtiri] *C* prop.n. *imi? ?e?skie*

**lu=:** [lu] *S* v. *by?* (*predicative copula, existential verb*)

**\*lun:** [lun] *T* n. *powd* derived from **lumpe** *czemu* and **pelun** *dla ktrego*

**lumpe:** [lumpɛ] *S* adv. *czemu* allomorph of **pelun**

**miso:** [miso] *S* prep. *daleko* derived from **\*to** *z dala od*

**mlte:** [ml:tɛ] *S* v. *zgadza? si?*

**Mo'at:** [moʔat] *C* prop.n. *imi? ?e?skie*

**Mo'at'ite:** [moʔatʔitɛ] *C* prop.n. *crka Mo'at* derived from **Mo'at** *kobieta* and **ite** *crka*

**moe:** [moɛ] *S* pn. *my, nasza dwjka* (c.w. from **me+** *dual* and **oe** *I*) *T*

**mokri:** [mokri] *S* *g?os*

**muiä:** [muiæ] *S* adj. *porz?dny, uczciwy*

**mun'i:** [munʔi] *S* *ci?cie*

**mun(e):** [munɛ] *S* num. *dwa* (possible as **mun**) *T*

**munge:** [munɟɛ] *S* v. *przynosi?*

**muntxa:** [muntʔa] *S* adj. *skojarzony*

**nì=:** [nɪ] *W* adverbial deriving affix

**nì'aw:** [nɪʔaw] *S* adj. *jedynie*

**nì'awtu:** [nɪʔawtu] *S* adv. *samotnie*

**nì'awve:** [nɪʔawvɛ] *S* adv. *pierwszy*

**nì'it:** [nɪʔit] *S* n. *troch?, niewiele* (*abstrakcyjnie*)

**nì'ul:** [nɪʔul] *S* adv. *wi?cej*

**niä:** [niæ] *S* v. *chwyta?*

**niayoeng:** [niaojoɛŋ] or [najwɛŋ] *S* adv. *jak my* (corrected from **-eg**) *T*

**niftue:** [nɪftuɛ] *S* adv. *?atwo*

**niftxavang:** [nɪftʔavaŋ] *S* adv. *nami?tnie, z sercem*

**nihawng:** [nihawŋ] *S* adv. *zbyt, nadmiernie*

**niltan:** [nɪltan] *S* adv. *dobrze*

**nimun:** [nimun] *S* adv. *znow*

**nìn:** [nɪm] *S* v. *patrze? (na)*

**Ninat:** [nɪnat] *C* prop.n. *imi? ?e?skie, dobra ?piewaczka*

**nìngay:** [nɪŋaj] *S* adv. *prawdziwie*

**nìtam:** [nɪtam] *S* adv. *do??*

**nìtut:** [nɪtut] *S* adv. *ci?gle*  
**nìtxan:** [nɪt'an] *S* adv. *du?o* (abstrakcyjne)  
**nìwin:** [nɪwɪn] *S* adv. *fast*  
**nìwotx:** [nɪwot'] *S* adv. *ca?y, kompletnie*

**\*nul:** [nul] *T,D* adp. *comparitive adjectival marker derived from nì'ul wi?cej and nulkr d?u?ej*  
**nulkr:** [nulkr] *S* *d?u?ej* (w stosunku do czasu)  
**nume:** [numɛ] *S* v. *uczy? si?*

## Ng

**-ng:** [ŋ] *W* clusivity, contraction of nga adp. for pronouns  
**nga:** [ŋa] *S* pn. *ty*  
**nga-:** [ŋa-] *MS* pn. *ty*  
**ngawng:** [ŋawŋ] *S* n. *robak* (fauna Pandory)  
**ngay:** [ŋaj] *S* adj. *prawdziwy*

**ngenga:** [ŋɛŋa] *S* pn. *Pan/Pani* (uprzejma forma)  
**ngim:** [ŋim] *F* adj. *d?ugi*  
**ngop:** [ŋop] *S* v. *tworzy?*  
**nguway:** [ŋuwaɣ] *G* n. *wycie*

## O

**oe:** [oɛ] *S* pn. *ja*  
**oe-:** [oɛ-] *MS* pn. *ja*  
**oeng:** [oɛŋ] *S* pn. *dual inclusive my dwoje*  
**ohe:** [oɦɛ] *S,MS* pn. *Ja* (deferential or ceremonial form)  
**ohe-:** [oɦɛ-] *MS* pn. *ja*  
**<ol>:** [ol] *W* perfective aspect verbal infix in position 2

**olo':** [oloʔ] *S* n. *rd*  
**olo'eyktan:** [oloʔɛjktan] *C,S* n. *g?owa rodu* (c.w. from *olo' rd* and *eyktan przywdca*) (m?ska g?owa rodu) *SG*  
**Omatikaya:** [omatikajaj] *C,S* prop.n. *Klan Niebieskiego Fletu*  
**omum:** [omum] *S* v. *wiedzie?*  
**ontu:** [ontu] *C,S* n. *nos*

## P

**pähem:** [pæɦɛm] *S* v. *arrive*  
**pak:** [pak] *S* *ujmuj?cy, ubli?aj?cy*  
**pa'li:** [paʔli] *S* n. *direhorse* (fauna Pandory)  
**palulukan:** [palulukan] *S* n. *Thanator*  
**pam:** [pam] *S* n. *d?wi?k*  
**pamtseo:** [pamtseo] *S* n. *muzyka* derived from **pam muzyka** and **tseo sztuka**  
**pamtseowll:** [pamtseowł:] *SG* n. *cat ear, music plant* (flora Pandory)  
**pängkxo:** [paŋk'o] *F* v. *gaw?dzi?*  
**\*pänu:** [pænu] *D* n. *przysi?ga* derived from **pänutìng przysi?ga?**  
**pänutìng:** [pænutɪŋ] *S* v. *przysi?ga?* derived from **tìng give**  
**pätsì:** [pætsɪ] *S* n. *odznaka*  
**pawm:** [pawm] *S* v. *pyta?*  
**\*pay:** [paɣ] *T* n. *woda* derived from **paywll ro?lina wodna** and **txumpaywll truj?ca ro?lina wodna**  
**paywll:** [paɣwł:] *SG* n. *water plant, dapophet* (flora Pandory)

**pe+:** [pɛ] *W* affix inter. marker *co*  
**pefya:** [pɛfja] *S* adv. *jak*  
**pehem:** [pɛɦɛm] *S* adv. *jaka* (czynno??) allomorph of **kempe**  
**pehrr:** [pɛɦr] *S* adv. *kiedy* allomorph of **kr-rpe**  
**pelun:** [pɛlun] *S* adv. *czemu*  
**peng:** [pɛŋ] *S* v. *mwi?*  
**penghrrap:** [pɛŋɦrɔp] *SG* n. *binary sunshine, fringed lamp* (flora Pandory) (c.w. from **peng mwi?** and **hrrap niebezpiecze?stwo**)  
**peseng:** [pɛsɛŋ] *S* adv. *gdzie* allomorph of **tsengpe**  
**pesu:** [pɛsu] *S* pn. *kto* allomorph of **tupe**  
**peu:** [pɛu] *S* pn. *jaka* (rzecz) allomorph of **'upe**  
**pey:** [pɛɣ] *S* v. *czeka?*  
**Peyral:** [pɛɣral] *C,M* prop.n. *imi?*

**pizayu:** [pizaju] *S* n. przodek derived from \*za przychodzi? and **yu** noun deriving affix *T*

**plltxe:** [plɪt'ɛ] *S* v. mwi?

**po:** [po] *S* pn. on, ona

## Px

**pxan:** [p'an] *S* adj. warty

**pxasik:** [p'asik] *F* intj. chrzani? to!

**pxasul:** [p'asul] *S* adj. ?wie?e, wygl?daj?ce smacznie

**pxay:** [p'aj] *S* adj., pn. wiele

**pxel:** [p'ɛl] *S* conj. jak, pdoodnie

**pxi:** [p'i] *S* adj. ostry

## R

**rä'ä:** [ræʔæ] *S* v. nie robi?

**Rai'uk:** [raiʔuk] *G* prop.n imi?

**ral:** [ral] *S* n. znaczenie

**ralpeng:** [ralpɛŋ] *S* v. interpretowa? derived from **ral** znaczenie and **peng** mwi?

**Ralu:** [ralu] *S* prop.n. imi? dzieci?ce

\***ran:** [ran] *D* v. skrcona forma chodzi? derived from **tiran** walk and **ikran** chodzi-po-niebie

**rawke:** [rawkɛ] *S* n. krzyk alarmuj?cy

**renu:** [rɛnu] *S* n. wzr

**rey:** [rɛj] *S* v. ?y?

–**ri:** [ri] *F* topical adp. for nouns ending with a vowel

## S

\***sä–:** [sæ] *T* adp. instrumental noun derived from **sänume** nauczanie

**sa'nok:** [saʔnok] *S* n. matka (from **sa'atenuk** *C*)

**sa'nu:** [saʔnu] *S* n. mama (czu?a forma **sa'nok** matka)

**saleu:** [saleu] *MS* v. i?? (might be from **za'u** *T*)

**san:** [san] *S* n. powiedzenie, cytat

**sänume:** [sænumɛ] *S* n. instrukcja

**sempu:** [sempu] *S* n. tata (czu?a forma **sempul** ojciec)

**sempul:** [sempul] *S* n. ojciec

**set:** [sɛt] *S* adv. teraz

**poan:** [poan] *S* pn. on

**poe:** [poɛ] *S* pn. ona

**pongu:** [ponju] *S* pn. grupa

**prte':** [prɛʔ] *F* n. przyjemno??

**pxiut:** [p'iut] *SG* n. razor palm, sharp tree (flora Pandory)

**pxorna':** [p'ornaʔ] *SG* n. episoth, exploding seed (flora Pandory) (c.w. from **rina'** nasiono) *T*

**pxun:** [p'un] *S* n. rami?

**pxuntil:** [p'until] *S* n. ?okie?

**rikk:** [rik'] *S* v. rusza?, zmienia? po?o?enie

**rim:** [rim] *S* adj. ??ty

**rina':** [rinaʔ] *S* n. nasiono

**riti:** [riti] *S* n. stingbat (fauna Pandory)

**rol:** [rol] *S* v. ?piewa?

**Rongloa:** [ronɣloa] *C* prop.n nazwa rodu

**ronsem:** [ronsɛm] *S* n. umys?

–**ru:** [ru] *W* dative adp. for nouns

\***rum:** [rum] *T* n. pi?ka derived from **rumut** ball tree

**rumut:** [rumut] *SG* n. ball tree (flora Pandory)

**rutxe:** [rut'ɛ] *S* v. zaspokaja?

**sevin:** [sevin] *S* adj. ?adny (tylko w stosunku do ludzi) *F*

**seyri:** [sejri] *C,S* n. warga

**seze:** [seze] *S* n. blue flower (flora Pandory)

**si:** [si] *S* v. robi?

**si:** [si] *W* verb deriving affix

**sì=:** [sɪ] *S* conj. i (connects two things: for clauses use **ulte** i)

**sik:** [sik] *S* v. zamyka? cudzys?w

**silronsem:** [silronsɛm] *S* adj. sprytny (przedmiot) derived from **siltsan** dobry and **ronsem** umys?

**siltsan:** [siltsan] *S* adj. dobry

**Silwanin:** [silwanin] *C,G* prop.n. siostra Neytiri

\***sìp**: [sɪp] *T* n. *statek* derived from **tawsìp** *lataj?cy statek* and **kunsìp** *?mig?owiec szturmowy*  
**ska'a**: [skaʔa] *S* v. *niszczy?*  
**skxawng**: [sk'awng] *S* n. *kretyn*  
**slä**: [slæ] *S* conj. *ale*  
**slu**: [slu] *S* v. *sta? si?*  
**sngä'i**: [sɲæʔi] *S* v. *zaczyna?*  
**sngä'ikrr**: [sɲæʔikr] *S* n. *pocz?tek (czasu)* (c.w. from **sngä'i** *zaczyna?* and **krr** *czas*)  
**sngel**: [sngel] *F* n. *?mieci*  
**sngeltseng**: [sngeltsɛŋ] *F* n. *wysypisko* (c.w. from **sngel** *?mieci* and **tseng** *miejsce*)  
**snumina**: [snumma] *S* adj. *ciemny (o osobie)*  
**som**: [som] *S* adj. *gor?cy*  
**somtilor**: [somtilor] *SG* n. *popsicle, hot beauty (flora Pandory)* (c.w. from **som** *gor?cy* and **tilor** *pi?kny*)  
**\*spxam**: [sp'am] *T* n. *grzyb* derived from **torukspxam** *octoshroom*

## T

–**t**: [t] *W* accusative suffix for nouns ending in a vowel (allomorph of **it**, **ti**)  
**ta**: [ta] *S* prep. *z (w r?nych kontekstach)*  
**ta'em**: [taʔem] *S* prep. *z gry*  
**täftxu**: [täft'u] *S* v. *splata?*  
**täftxuyu**: [täft'uju] *S* n. *tkacz* (c.w. from **täftxu** *weave* and **–yu** *agent suffix*)  
**takuk**: [takuk] *SG* v. *uderza?*  
**talioang**: [talioaŋ] *S* n. *sturmbeest (fauna Pandory)* (c.w. from **ioang** *zwierz?*)  
**tam**: [tam] *S* v. *wystarcza?*  
**tam tam**: [tam tam] *M,T* intj. *uspokaja?, ju? dobrze*  
**tangek**: [taŋɛk] *S* n. *pie?*  
**tanhì**: [tanhi] *S* n. *gwiazda*  
**taron**: [taron] *S* v. *polowa?*  
**taronyu**: [taronju] *C,S* n. *mysliwy* (c.w. from **taron** *polowa?* and **–yu** *agent suffix*)  
**Tasun**: [tasun] *G* prop.n *imi?*  
**tautral**: [tautral] *SG* n. *sky tree (flora Pandory)* derived from **taw** *niebo* and **utral** *drzewo* *T*  
**taw**: [taw] *F* n. *niebo*  
**tawsìp**: [tawsip] *F* n. *lataj?cy statek* (loaned from Eng. *statek*)

**spe'e**: [spɛʔɛ] *S* v. *?apa?*  
**spe'etu**: [spɛʔɛtu] *S* n. *schwytany* (c.w. from **spe'e** *?apa?* and **tu** *osoba*)  
**srak(e)**: [srak(ɛ)] *S* part. for *yes or no questions*  
**srane**: [srane] *S* *tak*  
**sreu**: [srɛu] *S* v. *ta?czy?* (might be **srew**) *D*  
**sprung**: [spruŋ] *S* n. *pomoc*  
**steftxaw**: [stɛft'aw] *S* v. *bada?*  
**stum**: [stum] *S* adv. *prawie*  
**sutx**: [sut'] *S* v. *namierza?*  
**swaw**: [swaw] *S* n. *moment*  
**swirä**: [swiræ] *S* n. *stworzenie*  
**swizaw**: [swizaw] *S* n. *strza?a*  
**swok**: [swok] *S* adj. *?wi?ty*  
**swotu**: [swotu] *S* n. *?wi?te miejsce*  
**swotulu**: [swotulu] *G* n. *?wi?ta rzeka*  
**syaw**: [sjaw] *S* v. *wo?a?*

**tawng**: [tawŋ] *S* v. *nurkowa?, unika?*  
**tawtsngal**: [tawtsɲal] *SG* n. *panopyra, sky cup (flora Pandory)* (c.w. from **taw** *niebo*)  
**Tawtute**: [tawtutɛ] *S,MS* prop.n. *Sky-person, human* (c.w. from **taw** *niebo* and **tute** *osoba*)  
**te(?)**: [tɛ(?)] *C* part. *used in Cameronian full names*  
**tei**: [tei] *G* n. *rwniny*  
**telem**: [telem] *S* n. *sznur* (could be *chord*)

*T*  
**\*teng–**: [teŋ] *T* adp. *jak, taki sam jak* derived from **tengfya** *w ten sam sposb* and **tengkrr** *podczas*  
**tengfya**: [teŋfja] *S* conj. *tak, tak samo jak* derived from **\*teng** *w ten sam sposb* and **\*fya** *?cie?ka*  
**tengkrr**: [teŋkr] *S* conj. *podczas, w tym samym czasie* (c.w. from **krr** *czas*)  
**teng'u**: [teŋʔu] *? pn.* *to samo* (c.w. from **'u** *rzecz*)  
**terkup**: [teɾkup] *S* v. *umiera?*  
**teswotìng**: [teswotɪŋ] *S* v. *zapewnia?* derived from **tìng** *dawa?*  
**teya**: [teja] *S* adj. *pe?ny*

**teylu:** [tɛjlu] *C,S* n. *beetle larva (fauna Pandory)*  
**tewti:** [tɛwti] *FE* intj. *wow*  
**-ti:** [ti] *W* accusative adp. for pronouns and nouns  
**tì-:** [ti] *W* noun deriving affix  
**tifmetok:** [tɪfmɛtok] *S,MS* n. *test*  
**tiftang:** [tɪftaŋ] *S* n. *zatrzymanie*  
**tihawnu:** [tɪhawnu] *S* n. *ochrona*  
**tikawng:** [tɪkawŋ] *S,MS* n. *z?o*  
**tikenong:** [tɪkɛnɔŋ] *S* n. *przyk?ad*  
**tikin:** [tɪkin] *S* n. *potrzeba*  
**til:** [til] *S* n *staw, zawias*  
**tilor:** [tilor] *SG* n. *pi?kno* derived from **somtilor** *hot beauty (flora Pandory)*  
**tìng:** [tɪŋ] *S* v. *awa?*  
**tìng mikyun:** [tɪm mɪkjun] *S* v. *s?ucha?, dos?. Dawa? ucho*  
**tìng nari:** [tɪm nari] *S* v. *patrze?, dos?. Dawa? oko*  
**tìngay:** [tɪŋaj] *S* n. *prawda*  
**Tipnai:** [tipnai] *G* prop.n. *nazwa klanu Na'vi*  
**tìran:** [tɪran] *S* v. *chodzi?*  
**tirea:** [tɪrɛa] *S* n.  *duch, dusza*  
**tireafya'o:** [tɪrɛafja'o] *S* n. *?cie?ka duchowa* (c.w. from **tirea**  *duch* and **fya'o** *?cie?ka*)  
**tireaioang:** [tɪrɛaioaŋ] *S* n. *spirit animal* (c.w. from **tirea**  *duch* and **ioang** *zwierz?*)  
**tìrey:** [tɪrɛj] *S* n. *?ycie*

## Ts

**tša:** [tsat] *S* pn. *to*  
**\*tša-:** [tsa] *T* adp. *to* derived from **tsakem** *ta czynno??* and **tsakrr** *ten czas*  
**tša'u:** [tsa'u] *S* pn. *ta (rzecz)* (c.w. from **tša** *that* and **\*'u** *rzecz*) *T*  
**tsahaylu:** [tsahejlu] *C,S* n. *wi??* (changed pronunciation for phonetic reasons) *T*  
**Tsahik:** [tsahik] *S* prop.n. *matriarchat, kap?anka, t?umaczka*  
**tsam:** [tsam] *S* n. *wojna*  
**tsampongu:** [tsamponju] *S* n. *war party* (c.w. from **tsam** *war* and **pongu** *party*)  
**tsamsiyu:** [tsamsiju] *S* n. *wojownik* (c.w. from **tsam si** *walczy?* and **-yu** *agent suffix*)  
**tsap'alute:** [tsap'alute] *S* n. *przeprosiny*

**tìrol:** [tɪrol] *S* n. *pie??*  
**tìtakuk:** [tɪtakuk] *G* n. *uderzenie*  
**tìtxur:** [tɪt'ur] *S* n. *si?a*  
**to:** [to] *S* conj. *than*, comparative marker  
**\*to:** [to] *T* prep. *z dala od* derived from **neto od** (*kierunek*) and **mìso od** (*kierunek*)  
**tok:** [tok] *S* v. *by?, zajmowa?, egzystowa?*  
**toktor:** [toktor] *S* n. *doktor* (loaned from Eng. *doktor*)  
**tokx:** [tok'] *S,MS* n. *cia?o*  
**tompa:** [tompa] *S* n. *deszcz*  
**toruk:** [toruk] *C,S* n. *great leonopteryx, last shadow*  
**toruk makto:** [toruk makto] *C* n. *toruk je?dziec* derived from **toruk** *leonopteryx* and **makto** *je?dzi?*  
**torukspaxam:** [toruksp'am] *SG* n. *octosh-room, great leonopteryx fungus (flora Pandory)*  
**trr:** [tr] *S* n. *dzie?*  
**-tu:** [tu] direct object noun deriving affix, as in **spe'etu** *captive T*  
**\*tu:** [tu] *T* n. *osoba*  
**tukru:** [tukru] *S* n. *w?cznia*  
**tul:** [tul] *S* v. *ucieka?, bieć*  
**tung:** [tuŋ] *S* v. *pozwala?*  
**tupe:** [tupe] *S* pn. *kto*  
**tute:** [tute] *F* n. *osoba*  
**tute:** [tute] *F* n. *kobieta*  
**tutean:** [tutean] *S* n. *m??czyzna*

**tsatseng:** [tsatsɛŋ] *S* pn. *tam, tamto miejsce* (c.w. from **tša** *to* and **tseng** *miejsce*)  
**tsatu:** [tsatu] *S* pn. *ta osoba* (c.w. from **tša** *to* and **tu** *osoba*)  
**tsawke:** [tsawke] *S* n. *s?o?ce*  
**tsawl:** [tsawl] *S* adj. *du?y, wysoki*  
**tsawlapxangrr:** [tsawlap'axr] *SG* n. *unidelta tree, lit. tall large root (flora Pandory)* (for short, **tsawlapx**)  
**tse'a:** [tse'a] *S* v. *widzie?*  
**tseng(e):** [tsɛŋ(ɛ)] *S* n. *miejsce*  
**tsengpe:** [tsɛŋpe] *S* adv. *gdzie*  
**tseo:** [tseo] *S* n. *sztuka*  
**tsìng:** [tsɪŋ] *S* num. *cztery*  
**tsìvol:** [tsivɔl] *S* num. *trzydzie?ci dwa*  
**Tskaha:** [tskaha] *C,M* n. *nazwa plemienia*

**tskalep**: [tskalɛp] *G* n. *kusza*  
**tsko**: [tsko] *S* n. *?uk (bro?)*  
**tsko swizaw**: [tsko swizaw] *S* n. *?uk I strza?y*  
**tskxe**: [tsk'ɛ] *S* n. *kamie?, g?az*  
**tskxekeng**: [tsk'ɛkɛŋ] *S* n. *trening, ?wiczenie*  
**tslam**: [tslam] *S* v. *rozumie?*  
**tsleng**: [tslɛŋ] *S* adj. *fa?szywy*  
**tslolam**: [tslolam] *S* intj. *zrozumia?em* derived from **tsl<ol>am** *rozumie?* with perfective aspect infix *T*  
**tsmuk**: [tsmuk] *S* n. *rodze?stwo*  
**tsmuktu**: [tsmuktu] *S* n. *rodze?stwo* (allomorph of **tsmuk** *sibling*) *T*  
**tsmukan**: [tsmukan] *S,MS* n. *brat*  
**tsmuke**: [tsmukɛ] *S* n. *siostra*  
**tsni**: [tsni] *S* to (*function word*)

## Tx

**txan**: [t'an] *S* adj. *du?o, wiele*  
**txan-**: [txan] *MS* adj. *wspania?y*  
**txantslusam**: [t'antɫslusam] *S* adj. *m?dry* (c.w. from **txan** *du?o* and **tsl<us>am** *rozumie?*)  
**txe'lan**: [t'ɛ?lan] *S,MS* n. *serce*  
**txele**: [t'ɛlɛ] *S* v. *materia*  
**txen**: [t'ɛn] *S* adj. *rozbudzony, czuwaj?cy, przytomny*  
**txep**: [t'ɛp] *S* n. *ogie?*  
**txewk**: [t'ɛwk] *G* n. *pa?ka*  
**txey**: [t'ɛj] *S* v. *zatrzyma?*  
**txim**: [t'im] *S* n. *ty?ek*  
**txing**: [t'ɪŋ] *S* v. *zostawi?, opu?ci?*  
**txll'u**: [t'ɫ:ʔu] *SG* n. *hookagourd (flora Pandory)*

## U

**u'imi**: [uʔimi] *SG* n. *wst?ga, proporzec*  
**ulte**: [ultɛ] *S* conj. *i (??czy dwa zdania)*  
**ultxa**: [ult'a] *S* n. *spotkanie*  
**unil**: [unil] *S* n. *sen*  
**Uniltaron**: [uniltaron] *C,S,MS* prop.n. *Polowanie na Sny*  
**uniltirantokx**: [uniltirantok'] *S* n. *avatar, lunatykuj?ce cia?o*  
**uniltiranyu**: [unitiranjju] *S* n. *lunatykuj?ce cia?o*

**\*tsngal**: [tsŋal] *T* n. *kubek* derived from **tawtsngal** *sky cup*  
**tspang**: [tspaŋ] *S* v. *zabija?*  
**tsranten**: [tsrantɛn] *S* v. *znaczy?, by? wa?nym*  
**tsteu**: [tsetɛu] *S* adj. *odwa?ny* (might be **tstew**) *D*  
**tsun**: [tsun] *S* v. *mc, by? w stanie*  
**Tsu'tey**: [tsuʔtɛj] *C* prop.n. *imi? m?skie*  
**tswon**: [tswon] *S* v. *lata?* (Corrected from **tsw<ay>on**) *T*  
**tsyal**: [tsjal] *S* n. *skrzyd?o*  
**\*tsyo**: [tsjo] *T* n. *m?ka* derived from **tsyorina'wll** *flour seed plant*  
**tsyorina'wll**: [tsjorinaʔwɫ:] *SG* n. *cycad, flour seed plant (flora Pandory)* (c.w. from **rina' seed** and **\*wll plant**) *T*

**txo**: [t'o] *S* conj. *je?li*  
**txoa**: [t'oa] *S* n. *przebaczenie*  
**txokefyaw**: [t'okɛfjaw] *S* conj. *je?li nie, bo inaczej* (c.w. from **txo-ke-fya-aw** *je?li nie jedna ?cie?ka*)  
**txon**: [t'on] *S* n. *noc*  
**txopu**: [t'opu] *S* *strach*  
**txum**: [t'um] *S* n. *trucizna*  
**txumpaywll**: [t'umpaywɫ:] *SG* n. *scorpion thistle, poison water plant (flora Pandory)* (c.w. from **txum** *poison* and **paywll** *water plant*)  
**txumtsä'wll**: [txumtsæʔwɫ:] *SG* n. *reclining flask (flora Pandory)*  
**txur**: [t'ur] *S* adj. *silny*

**<us>**: [us] *W* participle verbal infix in position 1  
**\*-ut**: [ut] *SG* n. *tree* derived from **pxiut** *sharp tree* and **rumut** *ball tree* (compound-word allomorph of **utral**) *T*  
**utral**: [utral] *S* n. *drzewo*  
**Utral Aymokriyä**: [utral ajmokrjæ] *S* prop.n. *Tree of Voices (flora Pandory)* (from **utraya mokri** *C*)

**utral utu mauti:** [utral utu mauti] *SG n.*  
*push fruit tree (flora Pandory)*

**utu mauti:** [utu mauti] *SG n.* *banana fruit,*  
*push fruit (flora Pandory)*

## V

**virä:** [viræ] *S v.* *spread, proliferate* (possible  
loan from English *virus*) *T*

**Vitraya Ramunong:** [vitraya ramunon] *C*  
prop.n *Studnia Dusz*

**vofu:** [vofu] *S num.* *szesna?cie*

**vr̄r̄t̄ep:** [vr̄r̄t̄ep] *S n.* *demon*

**vul:** [vul] *S n.* *ga???*

## W

- way:** [waj] *S* n. *pie??*  
**waytelem:** [wajtelem] *S* n. *struna*  
**win:** [win] *SG* adj. *szybki*  
**wìntxu:** [wint'u] *S* v. *pokazywa?*  
**\*wll:** [wli:] *T* n. *ro?lina* derived from **pamt-seowll** *muzyka ro?lina* and **txumtsä'wll** *ro?lina tryskaj?ca trucizn?*

## Y

- yä:** [jæ] *W* genitive suffix for nouns ending in a vowel (allomorph of **ä**, **eyä**)  
**ye'rìn:** [jɛʔrɪm] *S,MS* adv. *nied?ugo*  
**yerik:** [jɛrik] *S* n. *hexapede (fauna Pandory)*  
**yey:** [jɛj] *S* adj. *prosty*  
**yìm:** [jim] *S* v. *mota?, zwi?zywa?*  
**yol:** [jol] *S* adj. *d?ugi (okres czasu)*  
**yom:** [jom] *S* v. *je??*  
**yomhì'ang:** [jomhiʔaŋ] *SG* n. *small animal/insect eater, dakteron (flora Pandory)* derived from **hì'i** *ma?y* and **ioang** *zwierz? T*

**yomioang:** [jomioaŋ] *SG* n. *chalice plant (flora Pandory)* (c.w. from **yom** *je??* and **iaong** *zwierz? T*)

**yomting:** [jomtiŋ] *S* v. *karmi?* (c.w. from **yom** *je??* and **ting** *dawa?*)

**-yu:** [ju] *W* nominative agent noun deriving affix, as in **taron-yu** *my?liwy*

**yur:** [juɾ] *S* v. *my?*

## Z

- \*za:** [za] *T* v. *i??, porusza? si?* derived from **za'u** *przychodzi?* and **za'ärìp** *ci?gn??*  
**za'ärìp:** [zaʔærip] *S* v. *ci?gn??*  
**za'u:** [zaʔu] *S* v. *przychodzi?*  
**z<er>a'u:** [zɛraʔu] *MS* v. *przychodzi?* derived from **za'u** *przychodzi?* and **<er>** *imperfective aspect*  
**zamunge:** [zamuŋɛ] *\*za* v. *przynosi?gomunge*  
**zawng:** [zawŋ] *G* n. *wrzeszcze?*  
**zekwä:** [zɛkwæ] *S* n. *palec*  
**zene:** [zɛnɛ] *S* v. *musie?*  
**zìsìt:** [zìsit] *S* n. *rok*  
**zong:** [zoŋ] *S* v. *ratowa?*  
**zongtseng:** [zoŋtseŋ] *S* n. *schron, bezpieczne miejsce* (c.w. from **zong** *ratowa?* and **tseng** *miejsce*)  
**zoplo:** [zoplo] *S* n. *obelga*

## ILLEGAL WORDS

The following words, or their roots, have at least one of the illegal sounds, spellings, or digraphs:

ʰ [ʔh], b [b], c [k], ch [tʃ], d [d], g [g], hʻ [hʔ], ii [i:], j [ʒ], sh [ʃ], uu [u:]

- chanʻtu gorʻek nuuto:** [tʃanʔtu gorʔek nu-uto] *SG n. kamienny sʻj*  $\phi$
- chey:** [tʃej] *SG n. possessions rack* derived from **Pʻah sʻivil chey** *pʻka*  $\phi$
- Eywa ksey nivibrista:** [ejwa kʔsej niviʔ-briʔsta] *SG hamak*, from *Eywa koʻysze wszystkich*  $\phi$
- feru mʻpreduʻk:** [feru mʔprɛduʔk] *SG n. kosz*  $\phi$
- iveh knivi sdir:** [iveh kʔnivi sʔdir] *SG n. dzieciʻca proca*  $\phi$
- jakesully:** [ʒejkʻsu:li] *M n. kretyn, toruk maktoyu* (loaned from Eng. *Jake Sully*)  $\phi$
- lenayʻga:** [lenajʔga] *SG n. slinger, predatory animal (fauna Pandory)*  $\phi$
- mereshʻti cauʻpla:** [merɛʃʔti kauʔpla] or [mereshʔti kauʔpla] *SG n. banshee catcher, bola, lit. nothing to see*  $\phi$
- mʻreshʻtuyu:** [mʔrɛʃʔtaju] or [mʔrɛshʔ-taju] *SG n. tarcza*  $\phi$
- naʻhla bukʻne:** [naʔhla bukʔnɛ] *SG n. dire-horse lead, lit. face pull*  $\phi$
- niktʻchey:** [niktʔtshej] or [niktʔtʃej] *SG n. odrobina jedzenia, pakowany lunch*  $\phi$
- nivi:** [nivi] *SG n. hamak (nieformalnie), us* derived from **Eywa kʻsey niviʻbriʻsta** *Ewya koʻysze wszystkich*  $\phi$
- Pʻah sʻivil chey:** [pʔah sʔivil tʃej] *SG n. pʻka z rzeczami osobistymi*  $\phi$
- pxtawng:** [pʔtʻawŋ] *C n. dupek*  $\phi$
- shah-tell:** [ʃahtɛl] *SG n. wahadʻowiec* (loaned from Eng. *wahadʻowiec*)  $\phi$  *T*
- suʻshiri tʻacto sa:** [suʔshiri tʔacto sa] or [suʔshiri tʔacto sa] *SG n. zabawkowy ikran*  $\phi$
- sumin jiitʻluy:** [sumin ʒiitʔluy] *SG n. talerz zrobiony z liʻcia*  $\phi$
- tʻriti so jahmka:** [tʔriti so ʒahmka] *SG n. pendulum drum*  $\phi$
- Uʻimi huyuticaya:** [uʔimi hujutikaja] *SG prop.n. nazwa rodu Naʻvi*  $\phi$
- ulivi mariʻtsey makʻdiniʻto:** [ulivi mariʔtsej makʔdiniʔto] *SG wynurzaʻ siʻ, dosʻ. branches of the tree look to each other for strength, or many branches together are stong*  $\phi$
- uluʻtah inibʻsey mulsi:** [uluʔtah inibʔsey mulsi] *SG n. talerz zrobiony z liʻcia*  $\phi$

Several words below break the following syllable rules. A glottal stop cannot go between two consonants. There can be no consonant clusters that do not start with any of the phonemes [f ts s]. Only one consonant syllable finally.

- Eywa sʻilivi masʻkit nivi:** [ejwa sʔilivi masʔkit nivi] *SG Ewyaʻs wisdom is revealed to all of us*
- Eywa teʻ - tanʻsey makʻta:** [ejwa tɛʔ - tanʔsej makʔta] *SG n. ikran queue harness, lit. miʻoʻʻ uʻcisku Eywy jest podarowana (imiʻ?)* (dubious: misspelling of te) *T*
- kʻsey nivi:** [kʔsej nivi] *SG n. sen w grupie*
- malmoks:** [malmoks] *G n. kamienny krʻg*
- masʻkit nivi saʻnok:** [masʔkit nivi saʔnok] *SG nadejʻcie matki (dubious)* *T*
- mreki uʻlito:** [mrɛki uʔlito] *SG n. fire pit*
- omati sʻampta:** [omati sʔampta] *SG n. niebieski flet*
- suminʻsey hulleh:** [suminʔsej hu:ɛh] *SG spaʻ z dala od grupy*
- tmi natʻsey:** [tmi natʔsej] *SG n. bladder lantern, from food here*

## INFLECTIONS

### Verb Infixes

- <am>: [am] <sub>W</sub> past tense verbal infix in position 2: **Oe tamaron.** *I hunted.*
- <äng>: [æŋ] <sub>W</sub> pejorative affect verbal infix in position 3: **Oe tarāngon.** *I hunted (ugh!).*
- <arm>: [arm] <sub>W</sub> imperfective past tense verbal infix in position 2, derived from **am + er**: **Oe tarmaron.** *I was hunting.*
- <ay>: [aj] <sub>W</sub> future tense verbal infix in position 2: **Oe tayaron.** *I will hunt.*
- <ei>: [ei] <sub>F</sub> laudative affect verbal infix in position 3: **Oe tareion.** *I hunt (hooray!).*
- <er>: [ɛr] <sub>D</sub> imperfective aspect verbal infix in position 2: **Oe teraron.** *I am hunting.*
- <im>: [im] <sub>W</sub> recent past verbal infix in position 2: **Oe tìmaron.** *I just hunted.*
- <irm>: [irm] <sub>W</sub> imperfective recent past tense verbal infix in position 2, derived from **im + er**: **Oe tìrmaron.** *I was just hunting.*
- <iv>: [iv] <sub>W</sub> subjunctive mood verbal infix in position 2: **Nga kame futa oe tivaron.** *You see that I hunt*
- <iy>: [ij] <sub>W</sub> immediate future tense verbal infix in position 2: **Oe tìyaron.** *I am about to hunt.*
- <ol>: [ol] <sub>W</sub> perfective aspect verbal infix in position 2: **Oe tolaron.** *I hunted (finished action).*
- <us>: [us] <sub>W</sub> participle verbal infix in position 1: **Oe tusaron-a tute lu.** *I am a hunting person. (Not sure) <sub>T</sub>*

### Noun Inflections

- ä: [æ] <sub>W</sub> genitive suffix for nouns ending in a consonant (allomorph of **eyä, yä**): **Oel yom ikran-ä yerikit.** *I eat the ikran's yerik.*
- an: [an] <sub>W</sub> masculine suffix for certain nouns: **Oe tute-an lu.** *I am a male dude.*
- ay+: [aj] <sub>F</sub> plural adp. for nouns: **Ay-oe taron.** *We hunt.*
- e: [ɛ] <sub>F</sub> feminine suffix for certain nouns: **Oe tut-e ke lu.** *I am not a girl*
- =eyä: [ejæ] <sub>W</sub> genitive suffix for pronouns (allomorph of **ä, yä**): **Oel yom oeyä yerikit.** *I eat my yerik*
- il: [il] <sub>W</sub> ergative case suffix for nouns ending in a consonant (allomorph of **l**): **Ikran-il taron yerikit.** *The ikran hunts.*
- iri: [iri] <sub>W</sub> topical suffix for nouns ending in a consonant (allomorph of **ri**): **Ikran-iri taron yerikit.** *The ikran hunts a yerik.*
- it: [it] <sub>W</sub> accusative suffix for nouns ending in a consonant (allomorph of **t, ti**): **Oel taron yerik-it.** *I hunt the yerik.*
- l: [l] <sub>W</sub> ergative case adp. for nouns ending in a vowel: **Oe-l taron yerikit.** *I hunt the yerik.*
- ma:** [ma] <sub>M</sub> adp. vocative marker: **Ma tsmukan, kaltxi!** *Yo brother, hello!*
- me+:** [mɛ] <sub>W</sub> dual adp. for nouns: **Oel new me+narit.** *I want eyes.*
- ng: [ŋ] <sub>W</sub> clusivity adp. for pronouns: **Ayoe-ng taron.** *We all hunt.*
- pe+:** [pɛ] <sub>W</sub> affix inter. marker *what*: **pe+hrr nga tayaron.** *What time will you hunt?*
- ri: [ri] <sub>F</sub> topical adp. for nouns ending with a vowel: **Oe-ri taron yerikit.** *I hunt the yerik.*
- ru: [ru] <sub>W</sub> dative adp. for nouns: **Oel kx-enerit nga-ru ting.** *I give fruit to you.*
- t: [t] <sub>W</sub> accusative suffix for nouns ending in a vowel (allomorph of **it, ti**): **Oe-l tìrey-t tslam.** *I understand life.*
- ti: [ti] <sub>W</sub> accusative adp. for pronouns and nouns: **Nga-ti taron torukil.** *The toruk hunts you.*
- yä: [jæ] <sub>W</sub> genitive suffix for nouns ending in a vowel (allomorph of **ä, eyä**): **Oel yom Neytiri-yä yerikit.** *I eat Neytiri's yerik.*

## Other

- a-**: [a] <sub>F</sub> adjectival attributive marker: **Oel ikranit a-ean tswon.** *I fly the blue ikran.*
- le-**: [lɛ] <sub>F</sub> adjective deriving affix: **Poan le-hrapp lu.** *He is dangerous.*
- nì-**: [ni] <sub>W</sub> adverbial deriving affix: **Oe nì-Na'vi plltxe.** *I speak na'vi-ly. (Like a Na'vi.)*
- \*sä-**: [sæ] <sub>T</sub> instrumental noun deriving affix: **Oel aysä-numet nume.** *I learn the teachings.*
- si:** [si] <sub>W</sub> postpositional verb deriving affix: **Oe kelku si.** *I live. (lit. I home make.)*
- tì-**: [ti] <sub>W</sub> noun deriving affix: **Tì-ngay siltan lu.** *The truth is good.*
- tu:** [tu] <sub>T</sub> direct object noun deriving affix: **Oe taron-tu lu.** *I am prey.*
- yu:** [ju] <sub>W</sub> nominative agent noun deriving affix: **Oe ska'a-yu ke lu.** *I am not a destroyer.*

## THE CHANGE LOG

Subscript indicate who helpfully pointed out errors. Old logs versions are here.

- 6 - added 30 odd words originally from Cameron, sourced from here *Numeyu Aftxavang*
- .001 - changed erg/acc error for me+ example. *Muse-7*
- .008 - noted illegality of **Beyral**, added **tewti**, ftu noted as causing lenition. *W*, removed **sìre**, as it is an incorrect form of **tìrey**, changed **sìre** to **tìrey** in the inflections examples, added a caveat to Cameronian words, removed, after much deliberation, **\*Urar**.
- .009 - added source for Cameronian words. *wm.annis*
- .020 - added = for eliding roots: **lu**, **nì**, and **sì**.
- .021 - added caveat for elision. *wm.annis*
- .023 - changed **pizayu** to a verb *Plumps83*, added **\*piza**
- .501 - changed sorting of /ng/ and /ts/ and ejectives. Due to small amount of words, and ease for English readers, retained /ä/ and /ì/ in among /a/ and /i/, deleted **\*fay**, changed **fì** to **fì=**.
- .504 - corrected IPA for **hapxì**, **eyaye**, and <er> *eight*
- .505 - corrected example for **-tu**. *szabot*
- .506 - removed adj. for **nulkrr** *Narighawnu*
- .509 - added **ko** *W*, added **tam tam**, deleted **ftu sat**, since it is mere lenition.
- .534 - changed **takuk** to SG, changed **tìran** to v., **\*ran** to contracted, added mountain to definition of **\*ik**, removed **tsä'wll** from **\*sä**, noted that **-ng** is a contraction, added derivation for **pamtseo**, edited **te** to only include Cameronian words, changed **sngeltseng**, added notes to **sreu**, **tsteu**, **fkeu**, edited error in **tsawlapx**, changed meaning of **\*win**, added derivation for **futa**, deleted **ayla**, edited **\*la**, edited **lu**, deleted **\*mun** and changed **mun(e)**, edited **nari si**, edited **\*nul**, added *F* to **fngap**, deleted **ka**, changed **kewong** to adj. *roger*
- .537 - added **pängkxo**, **=eyä**, added **\*to**
- .551 - edited **ke**, deleted p.o.s. for **mìn**, added adj. to **swok**, edited **\*teng**, fixed error in **toruk makto**, added *tall* to **tsawl**, edited **neto**, edited **tsnì**, fixed error in **zong**, removed p.o.s. for **lrrtok**, added derivation for **teswotìng**, **pänutìng**, added **\*pänu**, derivation for **emza'u** *Mirri*
- .588 - added MS stress patterns for: **nga-**, **tsmukan**, **ireiyo**, **ätxäle**, **livu**, **tokx**, **ì'awn**, **Na'viyä**, **hapxì**, **sìfmetok**, **Uniltaron**, **frapor**, **Eytukan**, **ayli'u**, **txe'lan**, **ayoeng**, **tikawng**, **Sawtute**, **Kelutral**, **fitseng**, **ye'rin**, added **ireiyo**, **saleu**, **l<iv>u**, **oheru**, **oe-**, **ayskxe**, **txan-**, **z<er>a'u**, dubiously added **piyähem**, fixed **=eyä** in the main text and examples, fixed example for **-yä**, edited introductory text to deal with MS, added a link to the English-Na'vi dictionary, frommered **irayo**, edited IPA error in **nga-**, added allomorphic detail to **peseng**, fixed spelling error in **Vitraya Ramunong**
- .602 - edited **atokirina'**, **mìso**, **ralpeng**, **san**, **sawtute**, **tsa**, **win**, **Silwanin**, **Beyral**, **sìlronsem**, **si**, **-ti** (in both list and examples) words, put **malmoks** in illegal, deleted **piyähem**, **tsat**, added **tilor** *roger*
- .605 - edited **tam tam**, added **pctxawng** *C*, added **\*za**
- .608 - edited **fyawìntxu**, **\*ftxavang**, showed derivation for **zamunge** *Mirri*
- .615 - edited **Peyral**, **Ckaha** to be legal based on movie *roger*, added **Anurai**, **Li'ona**, **Rai'uk**, **Tasun**, **Silwanin** *Eight*